



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 51 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA and VENEZUELA

Caracas, December 30, 1971

Entered into force December 30, 1971

With effect from October 11, 1971

---

## COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et le VENEZUELA

Caracas, le 30 décembre 1971

En vigueur le 30 décembre 1971

À compter du 11 octobre 1971

---

53 566 737  
b. 3154968

39757217  
b 1640252

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND VENEZUELA CONSTITUTING A  
RENEWAL OF THE COMMERCIAL MODUS VIVENDI BETWEEN THE TWO  
COUNTRIES DATED OCTOBER 11, 1950

I

*The Canadian Ambassador to the Minister of External Relations of  
Venezuela*

No. 83

Caracas, December 30, 1971

DEAR MINISTER,

I have the honour to refer to the Modus Vivendi applicable to the trade relations between Canada and Venezuela.

The Government of Canada considers that this Modus Vivendi has favoured the development of the trade relations between Canada and Venezuela. Therefore I have the honour to propose its renewal for a new period of one year as of 11 October 1971.

If Your Excellency's Government agrees with this proposition, the present Note, which is authentic in English and French, and Your Excellency's reply could constitute an agreement between the Government of Canada and the Government of Venezuela which will lead to the renewal of the dispositions of the Modus Vivendi of 11 October 1950 for a new period of one year.

I avail myself of this opportunity to present to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. S. McPHAIL  
*Ambassador*

His Excellency,  
Dr. Aristides Calvani,  
Minister of External Relations  
Caracas.



**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LE VENEZUELA CONSTITUANT LE  
RENOUVELLEMENT DU MODUS VIVENDI COMMERCIAL DU 11 OCTOBRE  
1950 ENTRE LES DEUX PAYS**

I

*L'Ambassadeur du Canada au Ministre des Affaires extérieures du  
Venezuela*

Caracas, le 30 décembre 1971

N° 83

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire référence au Modus Vivendi applicable aux relations commerciales entre le Venezuela et le Canada.

Le Gouvernement du Canada considère que ce Modus Vivendi a favorisé le développement des relations commerciales entre le Venezuela et le Canada. C'est pourquoi, j'ai l'honneur de proposer son renouvellement pour une nouvelle période d'un an, à partir du 11 octobre 1971.

Si le Gouvernement de Votre Excellence accepte la présente proposition, cette Note qui est authentique en français et en anglais, et votre réponse pourraient constituer un accord entre les Gouvernements du Venezuela et du Canada, lequel accord amènerait le renouvellement pour un an des dispositions du Modus Vivendi signé le 11 octobre 1950.

Je saisis cette occasion pour présenter à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

D. S. McPHAIL  
Ambassadeur

Son Excellence,  
Monsieur Aristides Calvani,  
Ministre des Affaires extérieures,  
Caracas.

II

*The Minister of External Relations of Venezuela to the Ambassador of  
Canada*

OFFICE TRANSLATION

No. PE/D 6889

Caracas, December 30, 1971

MR. AMBASSADOR,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of to-day by which you communicate Your Illustrious Government's proposition to renew for another year the Modus Vivendi which regulates the commercial relations between the Republic of Venezuela and Canada, originally signed in Caracas on October 11, 1950.

In reply I am pleased to inform Your Excellency that my Government taking into consideration that the Modus Vivendi has contributed to strengthen the commercial relations between Venezuela and Canada, has decided to extend until 11 October 1972 the terms in force of the instrument in question.

In this respect, my Government wishes to reiterate the contents of subsection (a) of Article 4 as it is expressed in the renewal Note of 1966.

I take the opportunity to communicate to Your Excellency that I have been authorized by my Government to sign on its behalf the proposed renewal as of 11 October 1971 by the present exchange of Notes.

I avail myself of this opportunity to express to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ARISTIDES CALVANI

His Excellency,  
Donald Sutherland McPhail,  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Canada,  
Caracas.



II

*Le Ministre des Affaires extérieures du Venezuela à l'Ambassadeur du  
Canada*

[Traduction]

Caracas, le 30 décembre 1971

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la Note de Votre Excellence datée de ce jour par laquelle vous nous communiquez la proposition de votre illustre Gouvernement visant à renouveler pour une année le Modus Vivendi qui régit les relations commerciales entre la République du Venezuela et le Canada, signé à l'origine à Caracas le 11 octobre 1950.

En réponse, j'ai le plaisir d'informer Votre Excellence que mon Gouvernement, tenant compte du fait que le Modus Vivendi contribue à renforcer les relations commerciales entre le Venezuela et le Canada, a décidé de reconduire jusqu'au 11 octobre 1972 les conditions en vigueur de l'instrument en question.

A cet égard, mon Gouvernement désire réitérer le contenu du paragraphe (a) de l'Article 4 selon les termes de la Note de renouvellement de 1966.

Je profite de l'occasion pour faire savoir à Votre Excellence que je suis autorisé par mon Gouvernement à signer en son nom, par le présent échange de Notes, le renouvellement proposé, à compter du 11 octobre 1971.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

ARISTIDES CALVANI

Son Excellence,  
Donald Sutherland McPhail,  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada,  
Caracas.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092066 1

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9  
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX  
1683 Barrington Street

MONTREAL  
640 St. Catherine Street West

OTTAWA  
171 Slater Street

TORONTO  
221 Yonge Street

WINNIPEG  
393 Portage Avenue

VANCOUVER  
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents      Catalogue No. E3-1971/51

Price subject to change without notice

Information Canada  
Ottawa, 1974

---

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
OTTAWA, 1974





CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 52

Corrected Text of Agreement  
published as  
Treaty Series 1971 No. 52

SCIENCE

Agreement between the Government of Canada and the  
Government of the Province of Ontario

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9  
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX  
1683, rue Barrington

MONTRÉAL  
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA  
171, rue Slater

TORONTO  
221, rue Yonge

WINNIPEG  
393, avenue Portage

VANCOUVER  
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents      N° de catalogue E3-1971/51

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada  
Ottawa, 1974

SCIENCE

Accord entre le Gouver  
de la Re

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1974

Fait à Paris, le 16

En vigueur le 28 juin 1974

63 593 570  
63157126  
6 640006

